

Porównanie tłumaczeń Izajasza 37:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to jest Słowo, które JAHWE wypowiedział przeciw niemu: Gardzi tobą, kpi z ciebie dziewica, córka Syjonu. Potrząsa za tobą głową córka Jerozolimy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE wypowiedział przeciwko niemu takie Słowo: Gardzi tobą i kpi z ciebie dziewica, córka Syjonu! Potrząsa za tobą głową córka Jerozolimy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto słowo, które JAHWE o nim wypowiedział: Dziewica, córka Syjonu, wzgardziła tobą i śmiała się z ciebie. Córka Jerozolimy kiwała głową za tobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy to jest słowo, które mówił Pan o nim: Panna, córka Syjońska, wzgardziła cię, śmiała się z ciebie, kiwała głową za tobą córka Jeruzalemska.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	to jest słowo, które JAHWE mówił o nim: Wzgardziła cię i śmiała się z ciebie, panna, córka Syjońska, kiwała głową za tobą córka Jerozolimska.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto wyrocznia, jaką wydał Pan na niego: Gardzi tobą, szydzi z ciebie Dziewica, Córa Syjonu; za tobą potrząsa głową Córa Jeruzalem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego takie jest słowo, które Pan rzekł o nim: Gardzi tobą, szydzi z ciebie panna, córka syjońska. Potrząsa nad tobą głową córka jerozalemska.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Takie jest słowo, które JAHWE wypowiedział o nim: Gardzi tobą, szydzi z ciebie dziewica, Córa Syjonu, kpi z ciebie Córa Jerozolimska.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	takie słowo JAHWE o nim wypowiada: Gardzi tobą, drwi z ciebie dziewica, córka Syjonu. Potrząsa głową nad tobą córka Jeruzalem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak brzmi orędzie, które wypowiedział o nim Jahwe: Wzgardziła tobą, drwi z ciebie dziewicza Córa Syjonu! Potrząsa głową za tobą Córa Jerozolimska!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це слово, яке про нього сказав Бог: Він опоганив тебе і висміяв тебе дівчино, дочко Сіоне, над тобою покивав голову, дочко Єрусалиме.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	to takie jest słowo, które powiedział o nim WIEKUISTY: Gardzi tobą, wyśmiewa się dziewicza córa Cyonu; potrząsa za tobą głową córa Jerszalaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	oto słowo, które JAHWE wyrzekł przeciwko niemu: "Gardzi tobą, naigrawa się z ciebie dziewicza córa syjońska. Za tobą kiwa głową córa jerozolimska.